

GIẤY THÔNG BÁO CÁCH LY TẠI NHÀ (CÁ NHÂN) ĐỐI VỚI NGƯỜI CÓ TIẾP XÚC VỚI NGƯỜI NHIỄM BỆNH VIÊM PHỔI CÓ TÍNH TRUYỀN NHIỄM ĐẶC BIỆT NGHIÊM TRỌNG (COVID-19)

嚴重特殊傳染性肺炎個案接觸者居家（個別）隔離通知書

Chào ông/bà: /先生/女士 您好 :

Điện thoại liên lạc/聯絡電話 :

Số CMND/Thẻ cư trú/Hộ chiếu: /身分證/居留證/護照號碼 :

Địa chỉ cư trú: /居住地址 :

Theo kết quả điều tra của đơn vị y tế, có thể ông/bà đã tiếp xúc với trường hợp nhiễm bệnh viêm phổi có tính truyền nhiễm đặc biệt nghiêm trọng (COVID-19), theo quy định tại Khoản 1 Điều 48 Luật Phòng chống bệnh truyền nhiễm, nhằm bảo vệ an toàn sức khỏe cho ông/bà, cho người thân, bạn bè của ông/bà và mọi người, ông/bà vui lòng thực hiện cách ly tại nhà/ cá nhân từ ngày tháng năm đến ngày tháng năm Việc cách ly tại nhà cần tuân thủ và lưu ý một số điều sau:

經衛生單位調查結果，您可能與嚴重特殊傳染性肺炎個案有相當接觸，依傳染病防治法第 48 條第 1 項規定，為了保護您和親友及大眾的健康與安全，請您於 年 月 日至 年 月 日期間進行居家/個別隔離，有關居家隔離之應遵守及注意事項如下：

I. Một số điều cần tuân thủ /應遵守事項

1. Ở trong nhà (hoặc trong phạm vi khu cách ly bệnh viêm phổi có tính truyền nhiễm đặc biệt nghiêm trọng (COVID-19) do Trung tâm chỉ huy phòng chống dịch bệnh Trung Ương hoặc do chính quyền địa phương chỉ định), cấm ra ngoài, không được xuất cảnh hoặc đi nước ngoài. Nếu có xảy ra trường hợp khẩn cấp nguy hiểm đến tính mạng hoặc thân thể (như hỏa hoạn, động đất v.v...) bắt buộc phải rời khỏi nơi cách ly khi cần thiết, thì sẽ không bị phạt, tuy nhiên, ông/bà phải đeo khẩu trang khi rời khỏi nơi cách ly, nhanh chóng liên hệ với chính quyền địa phương hoặc gọi số 1922, và làm theo hướng dẫn của chính quyền địa phương.

留在家中（或嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心、地方政府指定範圍內），禁止外出，亦不得出境或出國。若遇生命、身體等之緊急危難（如：火災、地震等）而出於不得已所為離開隔離處所之適當行為，不予處罰；惟撤離時應佩戴口罩，並儘速聯繫所在地方政府或 1922，並依地方政府指示辦理。

2. Trong thời gian cách ly tại nhà, tiêu chuẩn cơ bản một người một phòng; nếu người chọn cách ly ở nhà riêng hoặc ở nhờ nhà người thân, người quen, bạn bè, thì người sống cùng vẫn cần phải thực hiện các biện pháp bảo vệ thích hợp trong cuộc sống hàng ngày, bao gồm đeo khẩu trang đầy đủ, giữ vệ sinh đường hô hấp, rửa tay thường xuyên, duy trì thói quen giữ vệ sinh tốt, giữ khoảng cách an toàn, và không được ăn uống chung. Trong thời gian cách ly, vui lòng đo thân nhiệt mỗi ngày 2 lần vào sáng và tối, tự ghi lại chi tiết thân nhiệt và tình trạng sức khỏe (như mẫu dính kèm), phối hợp thực hiện một số biện pháp theo dõi (bao gồm giám sát điện tử phạm vi hoạt động cá nhân qua số điện thoại) như cung cấp số điện thoại di động, trả lời tin nhắn SMS về tình trạng sức khỏe. Dữ liệu cá nhân được thu thập trong thời gian cách ly sẽ được tiếp tục áp dụng cho đến hết thời gian tự theo dõi sức khỏe tại nhà, và sẽ bị hủy sau 28 ngày kể từ ngày kết thúc.

居家隔離期間，以 1 人 1 室為基準；若選擇自宅或親友住所居家隔離者，同戶同住者日常生活仍需採取適當防護措施，包括落實佩戴口罩、遵守呼吸道衛生、勤洗手以加強執行手部衛生、保持良好衛生習慣及維持社交安全距離，且不可共食。請於隔離期間，每日早/晚各量體溫一次，自主詳實記錄體溫及健康狀況（如後附表格），並配合提供手機門號、回復雙向簡訊健康情形等必要

之關懷追蹤機制（包含以手機門號進行個人活動範圍之電子監督）。居家隔離之個人資料沿用至自主健康管理期滿，並於結束後 28 天銷毀。

3. Nếu ông/bà có các triệu chứng như sốt, ho, tiêu chảy, khứu giác hoặc vị giác bất thường, khó thở hoặc bất kỳ cảm giác khó chịu nào khác, vui lòng đeo khẩu trang y tế, chủ động liên hệ với phòng y tế địa phương hoặc gọi số 1922 và nhanh chóng điều trị y tế theo hướng dẫn, không qua các bước nêu trên, không được tự ý ra ngoài khám bệnh, và nghiêm cấm sử dụng phương tiện công cộng để đi khám bệnh.

如有發燒、咳嗽、腹瀉、嗅覺或味覺異常及呼吸困難等症狀或其他任何身體不適，請佩戴口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥 1922，依指示方式儘速就醫，未經上述程序不得逕行外出就醫就診，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

4. Theo quy định tại Khoản 2 Điều 43 Luật Phòng chống bệnh truyền nhiễm, ông/bà vui lòng trước khi thời hạn cách ly kết thúc phối hợp với đơn vị y tế để lấy mẫu xét nghiệm vào ngày và cơ sở y tế được chỉ định. 依傳染病防治法第 43 條第 2 項規定，請您配合衛生單位於指定日期前往指定醫療院所進行期滿前採檢。

- II. Người vi phạm các quy định cách ly tại nhà được nêu tại mục (1) ~ (3), theo quy định tại Điều 15 Luật Phòng chống bệnh viêm phổi có tính truyền nhiễm đặc biệt nghiêm trọng và Quy định đặc biệt về cứu trợ tài chính, sẽ bị phạt từ 200.000 Đài tệ đến 1 triệu Đài tệ; Người vi phạm các quy định cách ly tại nhà được nêu tại mục (4), theo quy định tại Điều 67 Luật Phòng chống bệnh truyền nhiễm, sẽ bị phạt tiền từ 60.000 Đài tệ đến 300.000 Đài tệ.

違反上述第（一）~（三）項居家隔離規定者，將依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 15 條裁處新臺幣 20 萬元以上 100 萬元以下罰鍰；違反上述第（四）項居家隔離規定者，將依傳染病防治法第 67 條裁處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰。

- III. Sau khi hoàn thành việc cách ly, yêu cầu tiếp tục tự theo dõi sức khoẻ trong vòng 7 ngày. Để biết các quy định liên quan vui lòng theo dõi thông báo của Bộ Y tế “Những điều cần tuân thủ và lưu ý trong thời gian tự theo dõi sức khoẻ”. Trang web:

<https://www.cdc.gov.tw/Category/NewsPage/DmymtvYDMUsWZlQwgRwTTg>。

居家隔離解除後，請繼續自主健康管理 7 天。相關規範請遵循衛生福利部公告之「自主健康管理對象應遵守及注意事項」，網址：



- IV. Người vi phạm quy định tự theo dõi sức khoẻ nêu trên, theo quy định tại Điều 67 Luật Phòng chống bệnh truyền nhiễm, sẽ bị phạt từ 60.000 Đài tệ đến 300.000 Đài tệ.

違反上述自主健康管理規定者，將依傳染病防治法第 67 條裁處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰。

- V. Theo quy định tại Điều 8 của Luật Phòng chống bệnh viêm phổi có tính truyền nhiễm đặc biệt nghiêm trọng và Quy định đặc biệt về cứu trợ tài chính, Điều 48 Luật Phòng chống bệnh truyền nhiễm, thông tin của đối tượng cách ly hoặc đang tự theo dõi sức khoẻ sẽ được tải lên hệ thống tìm kiếm dịch vụ đám mây trang thông tin Bảo hiểm y tế toàn dân nhắc nhở, nhằm thực hiện các biện pháp phòng ngừa cần thiết để ứng phó với COVID-19, đảm bảo an toàn phòng dịch trong nước.

依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 8 條及傳染病防治法第 48 條，隔離或自主健康管理對象資訊均上傳至全民健康保險醫療資訊雲端查詢系統提示，以因應 COVID-19 防治採行必要防範作為，保障國內防疫安全。

六、

- VI. Những điều cần lưu ý / 其他注意事項

1. Hãy giữ cho tay luôn sạch sẽ và giữ thói quen rửa tay thường xuyên, về nguyên tắc, có thể dùng xà phòng và nước sạch, hoặc dung dịch rửa tay khô có cồn để làm sạch tay. Ngoài ra, lưu ý không dùng tay chạm

trực tiếp vào mắt, mũi và miệng. Khi tay tiếp xúc với dịch tiết đường hô hấp, hãy rửa tay thật sạch với nước và xà phòng.

請維持手部清潔，保持經常洗手習慣，原則上可以使用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部清潔。另應注意儘量不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水搓手並澈底洗淨。

2. Nếu ông/bà có nhu cầu xuất cảnh hoặc đi nước ngoài sau khi cách ly xong, vui lòng mang theo thông báo này để tránh bị chậm trễ khi làm thủ tục hải quan do sự chênh lệch thời gian của hệ thống điện tử.

如您於取消隔離日後有出境或出國需要，請攜帶本通知書，以免移民署人員因註記系統的時間誤差，延誤您通關時間。

3. Nếu cần tư vấn về tâm lý, hãy gọi đường dây an tâm miễn phí 24h số 1925.

如需心理諮詢服務，可撥打 24 小時免付費 1925 安心專線。

4. Nếu ông/bà không đồng ý với hình thức xử phạt này thì trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được giấy này có thể gửi đơn khiếu nại đến cơ quan ra quyết định xử phạt, cơ quan ra quyết định xử phạt sẽ chuyển đơn khiếu nại đến cơ quan có thẩm quyền để giải quyết.

如不服本處分者，得自本處分送達翌日起 30 日內，繕具訴願書逕送原處分機關，並由原處分機關函轉訴願管轄機關提起訴願。

Mã số ID /Số hộ chiếu 個案 ID/護照號碼：	Ngày bắt đầu cách ly /開始隔離日： Ngày tháng năm / 年 月 日
Điện thoại 電話：	Ngày kết thúc cách ly /取消隔離日： Ngày tháng năm / 年 月 日
Địa chỉ cách ly /隔離地址：	
Nhân viên phụ trách /訪視人員： Người phát giấy ký tên /填發人簽章： Điện thoại liên lạc /聯絡電話：	Đơn vị phát giấy 填發單位 Đơn vị đóng dấu 單位章戳

Những nội dung nêu trên đã được Chính quyền địa phương Sở y tế thông báo bằng điện thoại vào ngày tháng năm, theo quy định tại Điều 110 Luật trật tự hành chính, những nội dung này sẽ có hiệu lực từ ngày được thông báo, được đề nghị thông báo lại bằng văn bản, đề nghị ông/bà phối hợp thực hiện.

上開事項地方政府衛生局已於 年 月 日以電話通知，依行政程序法第 110 條規定，台端於通知日起對上開事項發生效力，再以此書面請台端配合辦理。

Số /編號：

Liên ký nhận của giấy thông báo cách ly tại nhà đối với người có tiếp xúc gần với người nhiễm bệnh viêm phổi có tính truyền nhiễm đặc biệt nghiêm trọng (covid-19).

嚴重特殊傳染性肺炎個案接觸者居家隔離通知書簽收聯

(Nếu người cách ly là người chưa thành niên, thì gửi cho người đại diện pháp luật ký nhận, và giải thích trình tự cho người đại diện pháp luật được biết)

(若個案為未成人，則送請法定代理人簽收，並向法定代理人說明程序)

Người nhận thông báo ký tên /受文者簽收：

Người đại diện pháp luật ký tên /法定代理人簽章：

Mã số ID /Số hộ chiếu /個案 ID/護照號碼：

Nhân viên phụ trách ký tên: /執行人員簽章：

Thời gian tổng đạt:giờ phút ngày tháng năm

送達說明時間： 年 月 日 時 分

